

1-25-1937

Henri Temianka Correspondence; (szell)

George Szell

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Szell, George, "Henri Temianka Correspondence; (szell)" (1937). *Henri Temianka Correspondence*. 1969.
https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1969

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (szell)

Keywords

Henri Temianka, George Szell, January 25, 1937, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, German language, money, funds

DIE DIREKTION
DES DEUTSCHEN THEATERS
IN PRAG XII.,

TEL. 212-1-0
8

PRAG, den 25. Januar 1937.

Professor Georg Széll
Hotel Alcron
Prag II.
Tschechoslowakei.

Herrn

C a r l F l e s c h ,

34, Canfield Gardens

London N.W.6.

Lieber, verehrter Freund,

herzlichen Dank für Ihren Brief vom 22. Januar,
den ich mit grösstem Interesse gelesen habe.

Ich glaube, eine Einigung mit Temianka wird möglich sein, wenn er nur vernünftig ist und die Vorteile einer künstlerischen Zusammenarbeit mit mir und der daraus resultierenden Verbindung, auch für den Kontinent und insbesondere für Prag, gebührend in die Rechnung stellt.

Ihr Vermittlungsvorschlag, dass wir uns auf 400.- Pfund einigen sollen, ist in dieser Form nicht ganz zu verwirklichen. Das Aeusserste, was ich für ihn bei intensivster Bemühung als Garantie durchsetzen könnte, wären 360 Pfund inclusive viermaliger Soloauftritts-Garantie; denn über ein Wochengehalt von 20.- Pfund, das bereits für dortige Verhältniss ein exorbitantes ist, werden die Leute bestimmt nicht hinausgehen, das habe ich schon festgestellt, und das sind für 13 Wochen 260 Pfund, genauer gesagt, für 13 1/2 Wochen 270 Pfund. Und dazu kämen noch vier Solohonorare á 25.- Pfund, macht 100 Pfund, also insgesamt genau 370 Pfund.

Sie sehen, wir sind also nur um 30 Pfund auseinander, und es wäre recht unklug von Temianka, die Sache daran scheitern zu lassen, denn er möge bedenken, dass wir mit einigen Sonatenabenden, die wir bestimmt geben werden, mehr als diesen kleinen Fehlbetrag erzielen können, und wenn er sich rasch genug zu einem Abschluss entschliesst, werde ich mir alle erdenkliche Mühe geben, um mindesten einen, wenn nicht zwei dieser Sonatenabende in den Rahmen des dortigen Kammermusikvereins hineinzubringen, mit dessen wichtigstem Vorstandsmitglied ich befreundet bin, so dass auch hierfür von vornherein ein fixes Honorar und damit eine finanzielle Garantie gesichert wäre.

Es wäre furchtbar nett von Ihnen, wenn Sie in Fortsetzung Ihrer freundlichen Mittlertätigkeit Temianka all dies intimieren und mir wieder Nachricht geben würden.

Ich reise übermorgen nach Holland und bin dort bis zum 20. Februar unter folgender Adresse zu erreichen:

Pension Adema, Sweelinck/Plein 5, den Haag, Holland,

wohin ich auch Ihre nächste Antwort erbitte.

Temianka sagte mir, dass er im Laufe meines Haager Aufenthaltes ebenfalls, wenn auch nur kurz, dorthin kommt. Wollen Sie so lieb sein und ihm meine Adresse mitteilen und ihm sagen, dass ich mit Bestimmtheit erwarte, ihn dort zu sprechen und einige Tage vor seinem Eintreffen benachrichtigt werden möchte.

Mit herzlichen Grüßen an Sie und Ihre liebe Frau Gemahlin verbleibe ich

Ihr

verehrungsvoll ergebener

Szell

[[Nick Dante 7/31/18]]

[[Henri Temianka Correspondence
George Szell
Letter #2]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

Prague, 25 January 1937.

Professor Georg Széll
Hotel Alcron
Prague 2
Czechoslovakia

Mr.

Carl Flesch,
34, Canfield Gardens
London N.W. 6

Dear, Honored Friend,

My cordial thanks for your letter of 22 January,
which I read with greatest interest.

I believe that an accord with Temianka becomes
possible if he only is sensible and understands the
advantages of artistic cooperation with me, and the
contacts which will result from that both on the
Continent and especially in Prague, and if he really
considers that carefully.

Your proposal that we should agree on
£400 cannot be realized exactly in that form.
The most that I can get for him, with great effort,
would be £360, including four solo appearances;
because more than a weekly salary of £20, which
for the conditions there is already exorbitant, those
people will surely not pay, that I have already established.
And that, for 13 weeks, amounts to £260, to be exact,
for 13-1/2 weeks £270. And in addition to that there would
be four solo honoraria at £25, which is a total of £100,
in addition to the £370.

[[Page 2 – Letter]]

- 2 -

So you see we are only £30 away from each other, and it would be very unclever of Temianka to let the matter fail on this point, because he really should remember that for the few sonata evenings which we would surely give, he can quickly cover this small amount that is missing, and if he quickly arrives at a decision, I will make every possible effort to have at least one, if not two, of these sonata evenings, in the framework of the chamber music society in the city, as I am a friend of the most important member of the committee, so that I also can obtain in advance a fixed honorarium, and therefore a financial guarantee would be assured.

It would be exceedingly nice of you if you could, in continuing your friendly mediator activity, tell this to Temianka and give me more information.

I am traveling tomorrow to Holland, and shall be there until 20 February at the following address: Pension Adema, Sweelinck/Plein 5, The Hague, Holland, where I beg you to answer me.

Temianka told me that he, in the course of my stay in The Hague, will also be coming there, if only briefly. Please be so kind as to give him my address, and tell him that I will surely expect to talk to him there, and would like to know a few days in advance of his arrival.

With cordial greetings to you and your lovely wife,

Your
faithful servant

Szell